



Australian Government

PSPTIS149 Apply theories to interpreting work practices

Release: 1

PSPTIS149 Apply theories to interpreting work practices

Modification History

Not applicable.

Application

This unit describes the performance outcomes, skills and knowledge required to research, analyse and apply a range of approaches to interpreting based on the history, development and progress of relevant theories and their current application to work assignments and practice. The application of interpreting theory is an essential component of interpreting work assignments which require justification and critiquing of work undertaken.

This unit applies to those working as interpreters in a range of professional settings.

The skills in this unit must be applied in accordance with Commonwealth and State or Territory legislation, Australian Standards and industry codes of practice.

No occupational licensing, certification or specific legislative requirements apply to this unit at the time of publication.

Competency Field

Translating and Interpreting

Elements and Performance Criteria

ELEMENTS

PERFORMANCE CRITERIA

Elements describe the essential outcomes.

Performance criteria describe the performance needed to demonstrate achievement of the element.

- | | |
|--|---|
| 1. Identify the role of the interpreter. | 1.1. Analyse the cultural and political agenda of interpreting.
1.2. Analyse the historical and contemporary role and position of the interpreter.
1.3. Analyse the impact of emerging technologies and globalisation on interpreting. |
| 2. Identify the principal issues influencing practice. | 2.1. Analyse the concept of cross-lingual meaning transfer and its relevance to the practice of interpreting.
2.2. Identify the impact and use of theories on current interpreting practice.
2.3. Identify key issues in contemporary study and practice of interpreting. |
| 3. Critique interpreting. | 3.1. Analyse interpreting work assignments and identify the relevance and application of particular theories.
3.2. Classify and explain optional methods and approaches to |

interpreting assignments.

3.3. Analyse, critique and constructively report on approaches and on interpreting.

Foundation Skills

Foundation skills essential to performance are explicit in the performance criteria of this unit of competency.

Unit Mapping Information

Supersedes and is not equivalent to PSPTIS066 Apply theories to translating and interpreting work practices.

Links

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>

Assessment Requirements for PSPTIS149 Apply theories to interpreting work practices

Modification History

Not applicable.

Performance Evidence

Evidence of the ability to complete tasks outlined in elements and performance criteria of this unit in the context of the job role, and:

- critique two completed work assignments including:
 - analysing the approach to the assignment
 - researching theories that are relevant to the approach taken
 - using the above theories to justify the decisions made in the completion of the assignment.

Knowledge Evidence

Demonstrated knowledge required to complete the tasks outlined in elements and performance criteria of this unit:

- historical and contemporary role of interpreters
- accent and intonation in interpreting
- communicative and functional approaches
- decision making in interpreting
- effort models of interpreting
- hesitation and correction in interpreting
- equivalence and equivalent effect
- limitations of sight translation
- literal approaches
- pragmatics
- source-target correspondence.

Assessment Conditions

Skills must be demonstrated in a workplace or simulated environment that reflects workplace conditions.

Assessment must ensure access to:

- scenarios, case studies, experiences or examples of interactions with colleagues and clients that require diverse skills and strategies for applying theories to interpreting work.

Assessors must satisfy the Standards for Registered Training Organisations' requirements for assessors.

Links

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>